



B1.30 Congés et jours fériés

- Demander un congé oralement et par écrit
- Expliquez les raisons de demander un congé (personnel, médical, familial, etc.).
- Expressions liées aux vacances, aux horaires de travail et aux demandes de congé.

La demande de congé	<i>(Wniosek o urlop)</i>	Prévenir son manager à l'avance	<i>(Poinformować przełożonego z wyprzedzeniem)</i>
Le congé payé	<i>(Urlop płatny)</i>	Assurer le remplacement	<i>(Zapewnić zastępstwo)</i>
Le congé sans solde	<i>(Urlop bezpłatny)</i>	Pour raisons personnelles	<i>(Z powodów osobistych)</i>
Le congé parental	<i>(Urlop rodzicielski)</i>	Pour raisons familiales	<i>(Z powodów rodzinnych)</i>
La journée de congé	<i>(Dzień urlopu)</i>	Pour raisons médicales	<i>(Z powodów medycznych)</i>
Le jour férié	<i>(Dzień świąteczny)</i>	Le certificat médical	<i>(Zaświadczenie lekarskie)</i>
Le jour ouvré	<i>(Dzień roboczy)</i>	Être en arrêt maladie	<i>(Być na zwolnieniu lekarskim)</i>
Cumuler des jours de congé	<i>(Gromadzić dni urlopu)</i>	L'arrêt de travail	<i>(Zwolnienie z pracy)</i>
Prendre des vacances	<i>(Wziąć wakacje)</i>	La récup	<i>(Odpoczynek/odpracowanie)</i>
L'autorisation d'absence	<i>(Zezwolenie na nieobecność)</i>	L'imprévu	<i>(Nieprzewidziana sytuacja)</i>
Demander la permission	<i>(Prosić o pozwolenie)</i>	Reporter	<i>(Przełożyć)</i>
Demander le télétravail	<i>(Złożyć wniosek o pracę zdalną)</i>	Demander la permission	<i>(Prosić o pozwolenie)</i>
Justifier son absence	<i>(Uzasadnić swoją nieobecność)</i>		

1. Gramatyka: Francuski mówiony

Chasami występują różnice między francuskim mówionym a francuskim pisanym.



1. Niekóre dźwięki zmieniają się i są upraszczane w mowie: "Il y'a" -> "Y'a" ; "Tu as" -> "T'as " ; "Je suis -> "J'suis"/"Chuis" ; "Je ne sais pas" -> "J'sais pas/Chais pas".
2. Negacja "ne" często znika w mowie: je ne sais pas -> j'sais pas.
3. Niekóre dźwięki nie są zawsze wymawiane. Przykład: Je vais demander la permission -> "J'vais d'mander la permission." ; Il prend des vacances -> "I(l) prend des vacances." ; Il faut prévenir le manager -> "Faut prévenir le manager."

Mot à l'oral (Słowo używane w mowie)

Exemple (Przykład)

Euh...	Euh... je demande un congé demain. (<i>Yyy... proszę o urlop jutro.</i>)
Ben / Bah	Ben, je prends un congé payé. (<i>No, biorę płatny urlop.</i>)
Alors...	Alors, je vois mon manager demain. (<i>No więc, widzę się jutro z moim menedżerem.</i>)
Du coup	J'ai un imprévu, du coup je pars. (<i>Mam nieprzewidzianą sytuację, więc wychodzę.</i>)
En fait	En fait, je suis en arrêt maladie. (<i>Właściwie jestem na zwolnieniu lekarskim.</i>)
Genre	Genre, je prends deux jours de congé. (<i>Tak jakby, biorę dwa dni urlopu.</i>)
Quoi ?!	Quoi ?! Tu pars en congé maintenant ? (<i>Co?! Teraz idziesz na urlop?</i>)
Ah bon ?	Ah bon ? Tu es en arrêt maladie ? (<i>Naprawdę? Jesteś na zwolnieniu lekarskim?</i>)
Bon...	Bon... je demande un jour de congé. (<i>Dobra... proszę o jeden dzień urlopu.</i>)
Sérieux ?!	Sérieux ?! Tu refuses le congé ? (<i>Serio?! Odmawiasz urlopu?</i>)

2. Ćwiczenia



1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|------------------------------------|---|
| a. la demande de congé | 1. Événement non prévu; du coup, il faut changer ses plans. |
| b. le congé payé | 2. Absence autorisée pendant laquelle on continue à être payé, par ex. vacances. |
| c. l'arrêt de travail | 3. Période où on ne travaille pas pour raison médicale ; à l'oral: j'suis en arrêt. |
| d. prévenir son manager à l'avance | 4. Informer son chef tôt - à l'oral on dira souvent: faut le prévenir. |
| e. l'imprévu | 5. Message (écrit ou oral) pour demander des jours libres au travail. |

a-5 b-2 c-3 d-4 e-1

2. Procedura wewnętrzna - wnioski o nieobecność i urlopy (Audio dostępne w aplikacji)

Wypełnij luki: arrêt de travail, congé sans solde, certificat médical, imprévu, demandes, récup, jours fériés

Rappel RH - Pour organiser le planning d'équipe, merci d'envoyer vos (1) _____ d'absence au moins 10 jours ouvrés à l'avance via le portail. Précisez les dates, le type de congé (congé payé, (2) _____, (3) _____) et, si besoin, la personne qui assurera le remplacement. Les (4) _____ ne sont pas à poser.

En cas d' (5) _____ ou de raison médicale, prévenez votre manager dès que possible. Si vous êtes en (6) _____, transmettez le (7) _____ sous 48 heures. Selon l'activité, un jour de télétravail peut être autorisé à la place d'une journée de congé.

Przypomnienie HR - Aby zorganizować harmonogram zespołu, prosimy o przesyłanie wniosków o nieobecność co najmniej 10 dni roboczych wcześniej przez portal. Podaj daty, rodzaj urlopu (urlop płatny, odbiór nadgodzin, urlop bezpłatny) oraz, w razie potrzeby, osobę, która zapewni zastępstwo. Dni świątecznych nie należy wnioskować.

W przypadku nagłej sytuacji lub z powodów zdrowotnych, poinformuj swojego menedżera jak najszybciej. Jeśli jesteś na zwolnieniu lekarskim, prześlij zaświadczenie lekarskie w ciągu 48 godzin. W zależności od charakteru pracy, zamiast dnia urlopu może zostać dopuszczony jeden dzień pracy zdalnej.

(1) demandes, (2) récup, (3) congé sans solde, (4) jours fériés, (5) imprévu, (6) arrêt de travail, (7) certificat médical

1. Tu dois t'absenter la semaine prochaine pour une raison familiale et tu veux limiter l'impact sur l'équipe: que demandes-tu exactement et quelles informations donnes-tu à ton manager?
- _____

3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

Elle demande à être absente une seule journée, vendredi prochain.

Prawda Fałsz

Elle dit qu'elle veut ce congé pour partir en vacances.

Elle propose une solution pour que le travail soit pris en charge pendant son absence.



4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Il faut que _____ une autorisation d'absence avant de partir en congé sans solde.

(Trzeba, żebym poprosił o zgodę na nieobecność przed wyjazdem na urlop bezpłatny.)

a. je demande

b. j'avais demandé

c. j'aie demandé

d. j'ai demandé

2. Le manager est surpris que _____ deux jours de récup si tard.

(Menedżer jest zaskoczony, że poprosiliśmy o dwa dni odbioru tak późno.)

a. nous demandions

b. nous demanderons

c. nous ayons demandé

d. nous avons demandé

3. Je suis content que _____ pendant ton arrêt de travail.

(Cieszę się, że odpocząłeś podczas swojego zwolnienia lekarskiego.)

a. tu te sois reposée

b. tu te sois reposé

c. tu t'es reposé

d. tu te reposes

1. j'aie demandé 2. nous ayons demandé 3. tu te sois reposé

5. Mówienie: Odtwarzanie ról w sytuacjach

Salariée

Bonjour M. Lefèvre, désolée de vous déranger, j'ai un imprévu familial : l'école vient d'appeler, je dois aller chercher ma fille.

(Camille):

(Dzień dobry, panie Lefèvre, przepraszam, że przeszkadzam, mam nieprzewidzianą sytuację rodzinną: szkoła właśnie zadzwoniła, muszę odebrać córkę.)

Manager (M.

D'accord, vous demandez une autorisation d'absence pour aujourd'hui ou une journée de congé ?

Lefèvre):

(Dobrze, prosi Pani o zgodę na nieobecność na dziś czy o dzień urlopu?)

Salariée

Plutôt une journée de congé pour raisons familiales — je vous préviens tout de suite pour que mon absence soit justifiée.

(Camille):

(Raczej o dzień urlopu z powodów rodzinnych — informuję Pana od razu, żeby moja nieobecność była usprawiedliwiona.)

Manager (M.

Très bien, il faut assurer le suivi de la réunion de 16 h : pouvez-vous la reporter ou la confier à quelqu'un ?

Lefèvre):

(Bardzo dobrze, trzeba zapewnić ciągłość w sprawie spotkania o 16:00: czy może je Pani przełożyć albo przekazać komuś innemu?)



Salariée *Je peux la reporter à demain matin et demander à Hugo de prendre le point avec le client, je lui envoie tout de suite le dossier.*
(Camille): *(Mogę je przelożyć na jutro rano i poprosić Hugo, żeby omówił to z klientem; od razu wyślę mu dokumentację.)*

1. Pourquoi Camille demande-t-elle une journée de congé et pour quand ?

6. Odpowiedz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.

Je voudrais poser un congé le ... / du ... au ... / C'est pour raisons personnelles / médicales / familiales. / Je vous préviens à l'avance et j'organise la reprise ou le remplacement.

1. Vous avez un imprévu et devez demander une journée de congé à votre manager : que dites-vous et quand le prévenez-vous ?

2. Vous êtes en arrêt maladie pendant deux jours : comment informez-vous votre équipe et quels justificatifs pouvez-vous envoyer si on vous les demande ?

7. E-mail

Objet : Absence vendredi matin

Bonjour Samir,

Tu m'as dit à l'oral que tu avais un **imprévu** et que tu voulais une **autorisation d'absence** vendredi matin (9h-12h). Peux-tu me confirmer par écrit si tu prends une **journée de congé** (ou seulement la matinée) et si tu comptes **recupérer** les heures ?

Merci aussi de me dire qui peut **assurer le remplacement** pour le point client à 10h30, ou si tu peux le **reporter**.

Bonne journée,

Claire Martin



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je vous confirme que je serai absent(e) le... / Du coup, je propose de... / Je peux reporter... / Pour que le service continue, je peux m'organiser avec...*

Ważne czasowniki

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Demander (*prosić*)

Subjonctif passé
aie demandé
aies demandé
ait demandé
ayons demandé
ayez demandé
aient demandé

Se reposer (*odpocząć*)

Subjonctif passé
me sois reposé(e)
te sois reposé(e)
se soit reposé(e)
nous soyons reposé(e)s
vous soyez reposé(e)s
se soient reposé(e)s